



[Home page del Centro regionale](#)

[Home page Servizi biblioteche Regione Toscana](#)

Editoria allo staccio – 5^a serie

Incontri di orientamento su novità e tendenze dell'editoria per ragazzi

Ottobre-novembre 2009

Martedì 27 ottobre

Vinicio Ongini

Esperto di intercultura

Se la detective arriva dall'Africa

Quando i libri diventano mediatori interculturali

Comunicazione di **Maria Rosaria Colagrossi**

L'esperienza dello "scaffale circolante"

Un servizio del Polo regionale di documentazione interculturale della Biblioteca comunale di Prato A. Lazzerini per il prestito dei libri delle lingue dei migranti

Le idee di scaffali o di biblioteche multiculturali o di servizi o sguardi interculturali sui libri e sulla letteratura per ragazzi riflettono la varietà e complessità del paesaggio delle nostre città e scuole.

Non dimentichiamo che in Italia sono oltre 600.000 gli alunni figli di immigrati, provenienti da 191 Paesi del mondo; 200.000 sono gli alunni stranieri nati in Italia, 1 su 10 i neonati figli di immigrati (ma con punte molto più elevate), 100 le lingue diverse... I libri, nelle biblioteche come nelle scuole, possono svolgere oggi una preziosa funzione di "mediazione interculturale", come emergeva anche dalle "Linee guida per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri" della circolare ministeriale n. 24 del 1 marzo 2006.

Da questi temi occorre partire per arrivare a parlare degli "scaffali multiculturali" delle biblioteche.

Il prefisso multi indica infatti molti libri e diversi, non per la quantità, ma per la diversità delle tipologie, dei generi, delle lingue, delle provenienze.

Scaffale non significa "scaffale" in senso geometrico..., possono esserci tante forme, uno zaino di libri, un piccolo scaffale separato dalla biblioteca, un'integrazione nella biblioteca scolastica, una piccola mostra itinerante, una valigia a tema piena di libri, un ampliamento della biblioteca o un'offerta di servizi per i gruppi di origini culturali diverse.

Ma come vanno scelti i libri per uno scaffale multiculturale? Con quale criterio, con quante e quali tipologie di testi, in quali lingue? Quando un libro si può definire interculturale? Quali sono le sue caratteristiche, da cosa si riconosce?

Si può delineare un decalogo di tipologie di testi per l'organizzazione di uno scaffale multiculturale:

- 1 Libri di divulgazione;
- 2 Fiabe e storie della letteratura per bambini e ragazzi;
- 3 Libri in lingua originale;
- 4 Libri bilingui;
- 5 Libri multilingui;
- 6 Libri indirettamente multiculturali;
- 7 Letteratura dell'immigrazione;

- 8 Letteratura dell'emigrazione;
- 9 Testi multimediali: musiche, cinema, cd, internet;
- 10 Materiali e strumenti per apprendimenti linguistici.

Alcune piste di lettura e possibili progetti con i libri dello scaffale:

- 1 Il giro del mondo in 80 scarpe. Un oggetto che appartiene a tutte le culture. Dalle scarpe delle fiabe italiane, agli stivali del gatto con gli stivali, ai sandali della Cenerentola cinese.
- 2 Se la detective arriva dall'Africa. Un aggiornamento della "valigia in giallo".
- 3 Il Marco Polo indiano ed altri tipi come lui. Un esercizio di antropologia reciproca.
- 4 La casetta del porcospino. Libri interculturali fatti dalle associazioni di immigrati.
- 5 Un libro alto come il Kilimangiaro. Libri interculturali fatti dalle scuole.
- 6 La biblioteca nel pallone . Lo sport come "linguaggio" interculturale. Piste di lettura per ragazzi (e ragazze !)
- 7 Donne globali. Un percorso di lettura per bambini, ragazzi e adulti sul tema "tate, colf e badanti".
- 8 La giusta distanza. La figura degli insegnanti in alcuni recenti film sull'immigrazione.
- 9 Al mercato!, Al mercato!: incidenti interculturali in biblioteca.
- 10 Lo sciacallo e il porcospino ovvero Il Marocco non è un Paese per vecchi.

Lo Scaffale circolante è anche un servizio del Polo regionale di documentazione interculturale che vede come partner la Regione Toscana, la Biblioteca "Alessandro Lazzerini" di Prato, ed il Centro di documentazione Città di Arezzo. Il servizio, istituito nel 2005, consiste nel prestito di libri nelle lingue delle principali comunità straniere presenti in Toscana e si rivolge alle biblioteche pubbliche toscane ma anche alle scuole con alunni stranieri ed alle associazioni del territorio che effettuano servizi bibliotecari a favore di utenti immigrati.

[Come raggiungere la sede degli incontri](#)

[Dove dormire a Campi Bisenzio](#)

Segreteria e iscrizioni:

Idest srl - Via Ombrone 1, 50013 Campi Bisenzio - Tel. 055 8944307-055 8966577 – Fax 055 8953344
convegni@idest.net

- Se decidi di cambiare la tua e-mail, se hai ricevuto più copie della stessa newsletter... o se hai qualcosa da comunicarci invia un messaggio a biblio.centroregionale@comune.campi-bisenzio.fi.it
- Hai ricevuto il messaggio perché ti sei iscritto, oppure perché sei stato incluso tramite liste pubbliche alla newsletter. Se non la vuoi più ricevere invia un messaggio a biblio.centroregionale@comune.campi-bisenzio.fi.it con oggetto: "Cancella da news Centro regionale".

Biblioteca di Villa Montalvo. Centro regionale di servizi per le biblioteche per ragazzi

Via di Limite 15 - 50013 Campi Bisenzio (FI) - Tel. 055 8959600 - Fax 0558959601

Sito Web: <http://www.comune.campi-bisenzio.fi.it/biblioteca> - E-mail: biblio.centroregionale@comune.campi-bisenzio.fi.it